



En partance pour

LE PAYS DES TOILES DE CHANVRE

MARCHES DE BRETAGNE



VITRÉ
NOYAL-SUR-VILAINE
CHÂTEAUGIRON
PIRÉ-SUR-SEICHE
LA GUERCHE
DE-BRETAGNE

Parcours Familial





Entre le 13^e et le 19^e siècle, le chanvre et le lin sont deux plantes cultivées en Bretagne. Elles servent alors de matière première pour la fabrication de toiles.

Dans le pays de Vitré, on tisse les différentes toiles à partir du chanvre. Elles portent le nom de Canevas, Vitrées, Noyales, Peltres et Rondelettes.

Ces grosses toiles de chanvre écrues servent essentiellement à la voilure des bateaux et à l'emballage des marchandises.

Vendues dans le monde entier, elles transitent par les ports de Saint-Malo et de Nantes, vers les Flandres, les villes de La Hanse*, les îles anglo-normandes et l'Angleterre, mais aussi vers l'Espagne et les Amériques depuis Séville et Cadix jusqu'à Vera Cruz.

Aujourd'hui, il reste de nombreux témoins de ce passé toilier que tu pourras découvrir avec ta famille, tout en t'amusant !

Balade-toi de ville en ville

**Pour répondre aux énigmes posées
au fil des pages suivantes.**

**Grâce à ce guide, tu bénéficies d'un tarif réduit
dans les châteaux et musées qui y sont cités !**

Il te suffit de le présenter à l'entrée des sites.

**Si tu es joueur, participe à notre jeu-concours
et peut-être gagneras-tu un des nombreux cadeaux.**

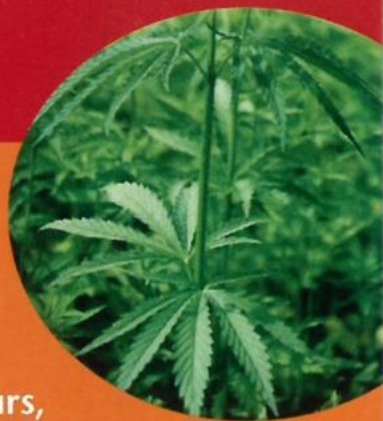
**Pour jouer, il suffit de faire tamponner ta carte
(détachable en dernière page) à chacune de tes visites.**

Voir explications en page 23.





LE CHANVRE



Le chanvre est une plante annuelle qui fournit une excellente fibre textile. Elle nécessite peu d'engrais et ne demande aucun pesticide*.

Semé fin avril-début mai, le chanvre lève en 3 à 4 jours, et se récolte 120 jours plus tard. Il peut atteindre jusqu'à 3 mètres de haut !

En 1751, à l'ouest et au sud de Vitré, de part et d'autre d'une ligne reliant Noyal-sur-Vilaine à La Guerche-de-Bretagne, près de 800 paysans tisserands, répartis sur une quarantaine de paroisses*, associaient la culture du chanvre à l'élevage et au travail de la terre. De la graine à la plante, de la culture jusqu'au tissage, le chanvre faisait vivre toute la famille !

Chaque astérisque (*) renvoie au lexique page 22.

Pour toutes ces étapes de transformation du chanvre en toile, on utilisait divers outils.

Pour mieux les connaître, lis chaque définition ci-dessous, et relie-la en traçant un trait vers l'outil correspondant.

"Arracherie" ou "cueillisserie", cette étape consiste à arracher le chanvre à la main.

On passe les tiges de chanvre entre les dents d'un égrugeoir pour recueillir les graines.

Les tiges mises en bottes sont transportées dans un routoir et restent dans l'eau pendant environ 10 jours. C'est le rouissage.

Pour casser la tige et dégager la fibre, on passe des poignées de chanvre dans une braie.

Pour obtenir une filasse de bonne qualité, on passe le chanvre sur les peignes ou serans de plus en plus fins.

Pour filer le chanvre, on utilise la quenouille et le fuseau ou le rouet.

Pour fabriquer une pièce de tissu, à l'aide d'une navette, on croise les fils de chaîne* avec les fils de trame*, en utilisant un métier à tisser.

1

2

3

4

5

6

7



a



b



c



d



e



f



g



VITRÉ



Dès le 14^e siècle, Vitré se transforme en une ville-entrepôt. Les canevas y sont stockés avant d'être commercialisés à l'échelle internationale par les négociants* vitréens, réunis en 1473 en une puissante Confrérie* des Marchands d'Outre-Mer. L'église Notre-Dame, les hôtels particuliers à pans de bois* ou en pierre sont les témoins d'un âge d'or que tu pourras découvrir au cours de la

visite proposée par l'office de tourisme "Laissez-vous conter une cité commerçante, celle des Marchands d'Outre-Mer".

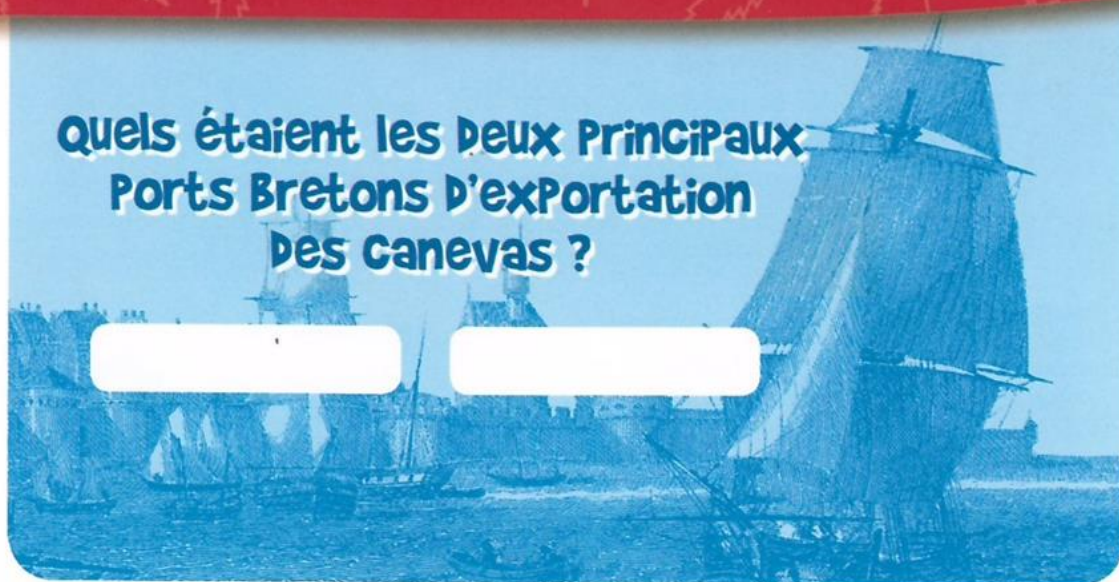


Plaque commémorative de la Fondation de la Confrérie des Marchands d'Outre-Mer. Coll. Musées de Vitré



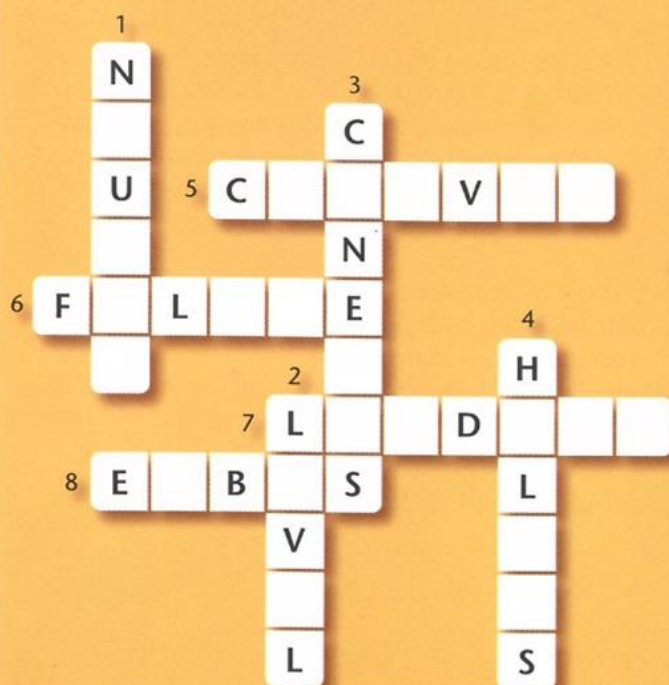
à toi de jouer !!...

Quels étaient les deux principaux
Ports Bretons d'exportation
des canevass ?



Coll. Archives Diocésaines

MOTS CROISÉS



Vertical :

1. Famille d'armateurs* malouins originaire de Vitré
2. Ville toilière de Mayenne, siège d'un ancien comté*
3. Nom de la toile tissée dans le Pays de Vitré
4. Bâtiment de bois sous lequel les toiles étaient commercialisées

Horizontal :

5. Plante dont est issue la toile tissée dans le Pays de Vitré
6. Action par laquelle les fibres textiles sont transformées en fils
7. Fils d'un marchand vitréen, il fut trésorier du duc François II
8. Nom donné aux boutiques installées en rez-de-chaussée

Réponses

Les 2 ports bretons sont St-Malo et Nantes. Mots croisés : (Vertical) Nouail - Laval - Canevass - Halles - (Horizontal) Chanvre - Filage - Landais - Embas



A Vitré, à toi de jouer!!...



L'ÉGLISE NOTRE-DAME

Construite entre 1420 et 1570, l'église Notre-Dame est un des symboles d'une richesse essentiellement issue du commerce toilier. En partie édifiée grâce à l'intervention financière des Marchands d'Outre-Mer, cette église aux allures de cathédrale, desservait la ville close.

Sa façade ouest (à gauche sur l'image) était masquée par l'imposante silhouette de la Halle aux Draps, centre du négoce des canevas à l'échelle locale.



Lith. ASSELINEAU, Cl. Bernard - Coll. Musées de Vitre

Chaque négociant possédait sa propre marque qui était apposée sur les toiles, gage de la haute qualité du produit. Cette marque était différente de celle du bureau de visite et de marque, liée au contrôle des dimensions des toiles.



Coll. Archives Diocésaines



Ce bénitier de style Renaissance* est daté de 1593. Il fut donné à la paroisse par un marchand d'Outre-Mer qui y fit graver sa marque.

A toi de la Dessiner
ou de Créer
ta Propre marque !



chasse à la marque de marchand

A toi de mettre la main sur ces marques dispersées à l'intérieur ou à l'extérieur de l'église. N'oublie pas d'indiquer l'endroit exact où elles se trouvent.



1



2



3



4

1

3

2

4



En 1469, Pierre Landais, fils d'un Marchand d'Outre-Mer, trésorier et conseiller de François II, duc de Bretagne, fonde sa propre chapelle dans l'église Notre-Dame. Il fait graver ses armoiries* à la clef de voûte* de cette chapelle.

Retrouve-les !



LES MAISONS DE MARCHANDS ET LEUR DÉCOR

L'Hôtel Ringues de la Troussannais est édifié vers 1520 en face de l'église Notre-Dame. Il présente un beau décor sculpté de la Renaissance*.

Quels sont les motifs ornementaux caractéristiques de ce style et visibles sur les lucarnes ?



1



2



3

A pans de bois ou en pierre, les demeures des Marchands d'Outre-Mer témoignent de l'aisance financière de leur propriétaire.

A Vitré, nous retrouvons trois grands types de maisons à pans de bois dont voici des exemples.

Dans quelles rues les retrouves-tu ?

1

2

3

La photographie n°2 (page précédente) représente l'Hôtel de la Botte Dorée édifié en 1513 par le marchand Thibault Le Coq. Dans la ruelle voisine, retrouve ce décor sculpté.

que représente-t-il ?



TA VISITE AU MUSÉE DU CHÂTEAU

Ces éléments de décor intérieur nous donnent une idée de l'environnement raffiné dans lequel les Marchands d'Outre-Mer vivaient avec leurs familles.

La beauté du décor intérieur était un moyen de se mettre en scène socialement et de se rapprocher du mode de vie aristocratique. Retrouve dans le musée, ce détail d'escalier.



Fragment d'escalier gothique - Coll. Musées de Vitré

que représente son décor ?



Coll. Musées de Vitré

Chauffant autrefois la grande salle d'une maison de la rue de la Poterie, cette cheminée de style Renaissance* est datée de 1583. Elle est ornée de deux bustes.

Qui représentent-ils ?



N'hésite pas à te rendre à l'office de tourisme pour suivre une visite guidée ou l'exposition du CIAP.
 Et n'oublie pas de faire tamponner ta carte de jeu, soit à l'office de tourisme, soit au musée !
 Et pour continuer à découvrir Vitré, tu peux louer le kit "Jouer en famille à Vitré" à l'accueil du musée du château.



NOYAL-SUR-VILAINE



Service Communication de
la Mairie de Noyal-sur-Vilaine



Porte du prieuré de Noyal-sur-Vilaine

Te voici à Noyal-sur-Vilaine, berceau de la toile "noyale". Malheureusement, ici, il ne reste aucune trace de ce glorieux passé. Les maisons de tisserands ont aujourd'hui disparu, les mares à rouir ont été comblées, enfouissant même le souvenir de cette activité qui fit vivre le pays pendant plusieurs siècles.





à toi de jouer !! ...



LE TISSAGE À NOYAL

Cette maison de tisserand était située rue Creuse, non loin de l'église. Cette rue porte maintenant un autre nom.

Lequel ?

Pour t'aider tu peux interroger les commerçants ou les habitants !

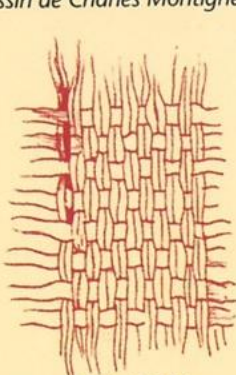


Dessin de Charles Montigné

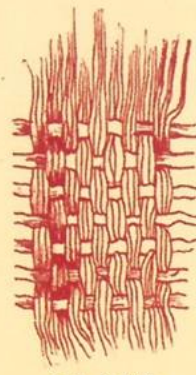
Depuis des siècles à Noyal, on tisse le chanvre selon la méthode traditionnelle, en croisant un fil de trame* à un fil de chaîne*.

Un jour, au 17^e siècle, un tisserand noyalais a une idée de génie. Pour renforcer la solidité de la toile et obtenir un tissu plus serré, il décide de passer deux fils plus fins à la chaîne qu'à la trame, puis trois fils.

La toile "noyale" est née et son succès gagne les ports de France, d'Espagne, d'Angleterre et de Hollande. La toile "noyale" devient synonyme de toile à voile.



Toile à 2 fils



Toile à 3 fils

Le travail du tisserand est pénible, il doit travailler dans un lieu humide pour éviter que le fil ne casse. Cela arrive malgré tout et le tisserand utilise alors un nœud spécial :

le nœud de tisserand

Avec 2 Brins de ficelle, saurais-tu le reconstituer ?



LE BOIS ORCAN témoin du commerce du chanvre au XV^e siècle

Membre d'une famille de merciers* rennais, Julien Thierry bâtit sa fortune sur le grand commerce : joaillerie, épicerie*, draperie... Il établit en particulier de nombreux rapports avec les Flandres, qui l'amènent à faire partie des 41 fondateurs de la Confrérie des Marchands d'Outre-Mer de Vitré.

Argentier* du duc François II puis d'Anne de Bretagne, il manifeste son ascension sociale par l'acquisition en 1475, du domaine du Bois Orcan à Noyal-sur-Vilaine.

Modifiant l'ancien manoir des Orcant, Julien Thierry et ses fils font construire le château actuel dans le style élégant de la fin du 15^e siècle.



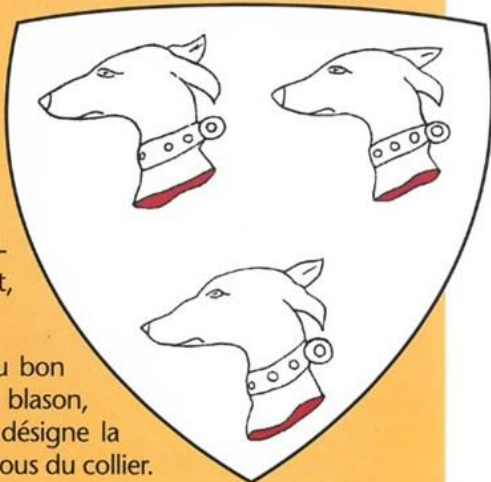
En visitant le Bois Orcan tu iras à la découverte d'une résidence seigneuriale raffinée qui atteste de cette réussite familiale en lien avec le commerce des toiles.

colorie les armoiries de Julien Thierry

"D'azur à trois têtes de lévriers d'argent, coupées et colletées de gueules bouclées et clouées d'or"

En héraldique, science du blason, les couleurs sont codifiées. Ainsi, le bleu devient azur, le gris est dit argent, le rouge se transforme en gueules et le jaune devient or.

Maintenant que tu connais les couleurs, à toi de les placer au bon endroit, sachant que le premier mot définit toujours le fond du blason, le mot "colleté" fait référence au collier du lévrier, "bouclé" désigne la boucle derrière le cou du chien, et "cloué" renvoie aux petits clous du collier.



Le sais-tu ?

De nos jours, on peut faire Beaucoup de choses avec le chanvre.



On l'utilise pour la fabrication de **vêtements**. Le chanvre est une matière souple et agréable à porter.

On peut aussi habiter une **maison** en chanvre. Il sert à l'isolation, à la fabrication des murs et même des briques.

Il existe des **cosmétiques** à base d'huile de chanvre, tous très bons pour la peau : savon, shampoing, bain moussant, crème.

Le chanvre peut également être **mangé** et **bu** ! Sous forme de farine, d'huile, mais aussi de limonade, de bière, etc. On y trouve les fameux Omega 3 et 6 dont tu as sans doute entendu parler ! Tu peux découvrir tous ces produits dans le cadre du Salon du Chanvre Utile qui a lieu chaque année autour du 20 avril, à Noyal-sur-Vilaine.

Prochainement à Noyal sur Vilaine, la création d'un Centre d'Interprétation du chanvre te permettra, en t'amusant, de tout connaître de cette plante : culture, filage, tissage, etc.



Et n'oublie pas de faire
tamponner ta carte au château
du Bois Orcan ou à l'office de
tourisme de Châteaugiron.

A cartoon character with spiky blonde hair, freckles, and a green shirt, pointing upwards with its right index finger. The background is red with white lightning bolt patterns.

Heredia Photographie

Maintenant
Pars à la Découverte
de la ville...



à toi de jouer !!...



AU BORD DE L'YAIGNE

Te voici face à la chapelle Saint-Nicolas au bord de l'Yaigne, petit cours d'eau qui se jette dans la Seiche. Cette rivière marquait autrefois la limite entre Châteaugiron et Noyal-sur-Vilaine.

Quelle activité liée au chanvre était pratiquée dans la rivière ?

Indice n°1 Cette étape est indispensable et nécessite une grande quantité d'eau pour récupérer la fibre.

Indice n°2 Une rue de Châteaugiron porte un nom qui évoque cette activité.

C'est le



LA RUE DE LA MADELEINE

C'est la rue principale de Châteaugiron. Dans cette rue commerçante typiquement médiévale, tu peux remarquer de nombreuses maisons à pans de bois*.

Les plus anciennes d'entre elles ont été construites à la fin du 15^e siècle ! Des décors, souvent discrets, ornent les façades de ces maisons. Deux d'entre eux sont directement liés au commerce du chanvre.

Sauras-tu les retrouver dans la rue de la Madeleine ?

Ces insignes sont des marques de marchands.

Sur l'écusson* de droite on repère un quadrillage qui évoque le tissage, comme des fils entrelacés ; ce sont aussi les lettres "IHS" (qui signifie "Sauveur des Hommes" en latin).

N°



N°



à toi de jouer !! ...



LES HALLES

Les halles, également appelées "la cohue" en Bretagne, abritaient le marché. Celles de Châteaugiron ont été construites en 1858. Elles ont remplacé d'anciennes halles en bois situées au bout de la rue de la Madeleine, et détruites au début du 19^e siècle.

Ces halles abritaient le commerce des toiles, des fils, mais aussi celui des céréales.

Observe la façade principale au décor simple mais soigné. Son style néoclassique* nous rappelle l'architecture de l'Antiquité* avec son fronton* triangulaire et sa parfaite symétrie.



**Reproduis la façade
des Halles**
dans l'espace ci-dessus





LE MANOIR DE LA PINCE-GUERRIÈRE

Rends-toi maintenant rue du Prieuré

Face à toi, le manoir de la Pince-Guerrière a été construit aux 15^e et 16^e siècles. Les dépendances de ce manoir abritaient au 18^e siècle une tisserie, c'est-à-dire un atelier de tissage, équipé de plusieurs métiers à tisser.

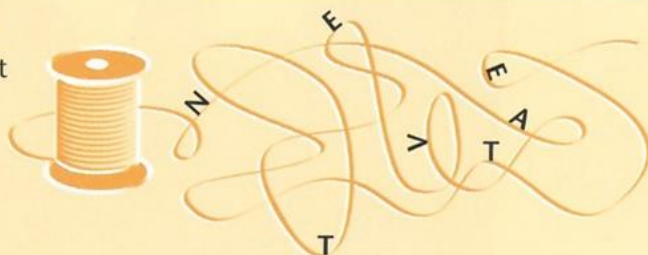
Pour tisser la toile, l'utilisation d'un outil est indispensable pour faire passer le fil de trame* entre deux séries de fils de chaîne*.



Quel est le nom de cet outil ?

Indice n°1 Ce mot est aussi utilisé pour désigner un véhicule effectuant des liaisons courtes et régulières entre deux lieux.

Indice n°2 Tu pourras retrouver ce nom en suivant le fil...



L'ANCIENNE MANUFACTURE*

Plus loin au bout de la rue du Prieuré, tu aperçois un bâtiment très imposant : le **collège Sainte-Croix**. A cet emplacement se trouvait autrefois un important atelier de tissage : la **manufacture Desbouillons**. Elle fut en activité de 1824 à 1854, puis détruite pour laisser place à ce grand bâtiment qui abrita plus tard un couvent.



La manufacture était composée de deux ateliers de 76 métiers à tisser. 200 personnes y travaillaient. Ce personnel filait, lessivait, blanchissait et tissait le chanvre. Les toiles qui y étaient produites étaient destinées à la marine royale et à la marine marchande.

La fabrication des toiles à voile s'arrêta vers 1860. Une partie de la population féminine se reconvertit alors dans la fabrication à la main de dentelles servant d'ornement aux coiffes paysannes locales, les polkas.

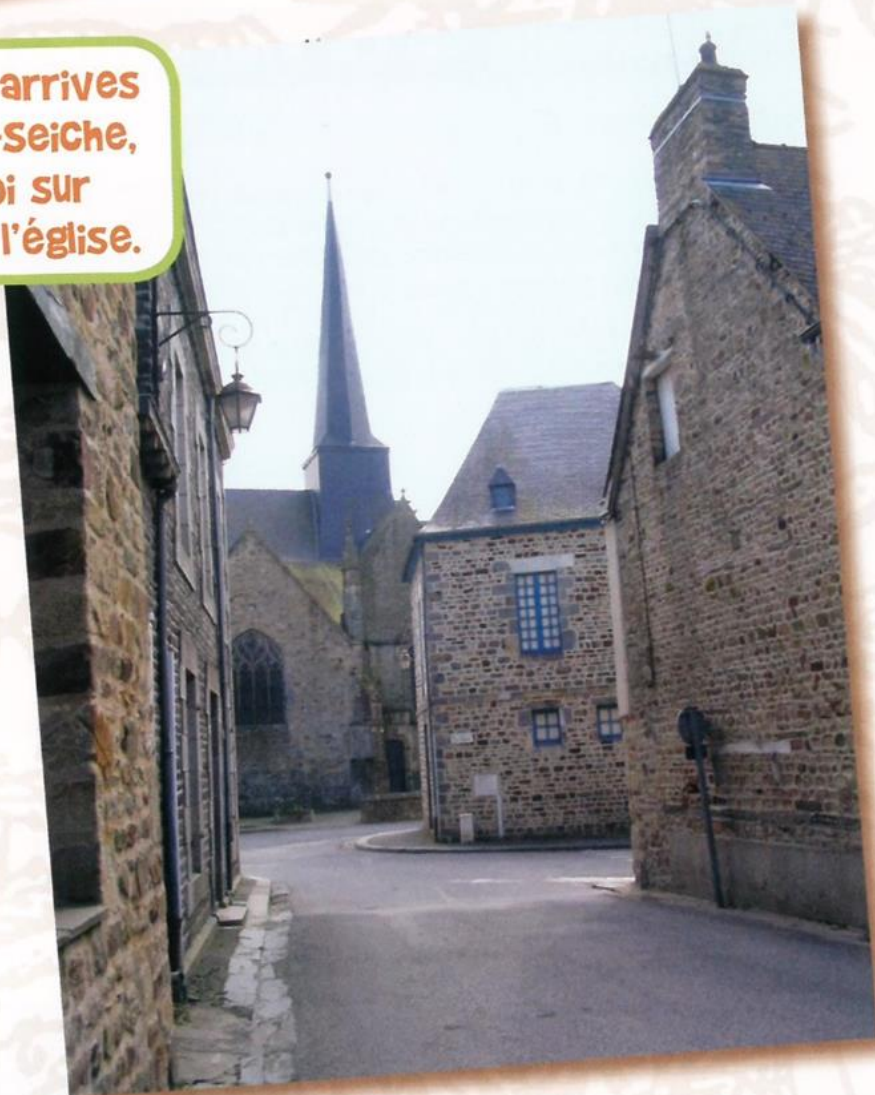


N'hésite pas à te rendre à l'office de tourisme pour suivre une visite guidée ou participer à un atelier patrimoine sur le thème des toiles. Et n'oublie pas de faire tamponner ta carte de jeu !



PIRÉ-SUR-SEICHE

Lorsque tu arrives
à Piré-sur-Seiche,
rends-toi sur
la Place de l'église.



Piré est aujourd'hui une petite bourgade tranquille, nichée aux creux des vallons...

Mais aux temps des marchands de toiles, ses rues retentissaient du bruit des métiers à tisser : "bisteclapan ! bisteclapan !". Cette grosse paroisse toilière comptait en effet pas moins de 252 métiers à tisser en 1778, et sa situation idéale, au cœur du pays des Noyales, assurait aux marchands et aux paysans un revenu supplémentaire.

Aujourd'hui, quels sont les témoins de cette prospérité ?



Pour le savoir, entre dans l'église Saint-Pierre-et-Saint-Paul (par l'une des portes latérales) et observe le retable dressé contre le mur du Choeur*

Ce grand monument, en pierre et en marbre, richement décoré de statues, de colonnes et de tableaux, ressemble à la façade d'un château de la Renaissance !

Il a été réalisé de 1632 à 1634 par Pierre Corbineau, architecte de Laval, et Pierre Biardeau, sculpteur.



Regarde Bien l'ensemble du retable :
Combien de colonnes en marbre comptes-tu au total ?

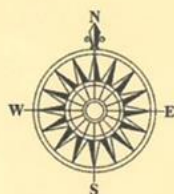
Construit à l'initiative des habitants, ce retable affiche la richesse et la prospérité de Piré. En effet, aux 17^e et 18^e siècles, les paroissiens, parfois regroupés en confrérie*, avaient coutume de faire des dons pour enrichir le décor de l'église et permettre quelques travaux. C'était pour eux une façon de racheter leurs fautes et de gagner le paradis !



Les Points Cardinaux

En sortant de l'église, retrouve ce cadran solaire, sculpté sur la façade sud de l'église.

Il sert à mesurer le temps en repérant, au cours de la journée, la course de l'ombre d'un bâton sur un plan gradué appelé cadran. L'ombre du bâton est projetée sur le cadran par le soleil et change de position au cours du temps.



Poursuis ton tour de l'église et indique sur quelles façades se trouvent les détails sculptés ci-dessous.

- 1
- 2
- 3



Depuis la Place de l'église, regarde les maisons.

Elles sont très anciennes : elles datent essentiellement des 16^e et 17^e siècles. A l'aide de cette photographie, retrouve la rue et le n° de la maison du Plessis, qui appartenait autrefois à une riche famille de Piré.



N'oublie pas de faire tamponner ta carte de jeu lors de ton passage dans une autre ville du circuit.

LA GUERCHE DE BRETAGNE



Découvrez un pan de l'histoire de cette ville en restant sur la place Charles-de-Gaulle



Aux 17^e et 18^e siècles, La Guerche participe activement à la production et à la vente de fils et de toiles de chanvre appelés **Peltres** et **Rondelettes**. Ce gros bourg attire les négociants* de Saint-Malo, Nantes, Laval, Château-Gontier et Segré, qui s'approvisionnent auprès des marchands à l'occasion du marché du mardi, où il se vend pour huit à dix mille livres⁽¹⁾ de toiles ! A la fin du 18^e siècle, cette activité permet la prospérité de La Guerche, qui compte une quinzaine de marchands. Le marché du mardi est, encore aujourd'hui, un des plus importants de la région.



(1) Monnaie sous l'Ancien Régime, qui fut remplacée par le franc.

La Production Du Chanvre ne se limite Pas à La Guerche,

elle concerne près d'une quinzaine de paroisses* voisines, permettant aux laboureurs* de percevoir un revenu supplémentaire. Les toiles de chanvre sont vendues dans les halles en bois, qui sont les 3^e plus grandes de Bretagne, avec 70 mètres de longueur. Tu peux voir ces halles sur la carte postale.



La Place de l'église un jour de foire, c.1900, carte postale, coll. Y. Goisbault, Service communication de la Ville de La Guerche-de-Bretagne

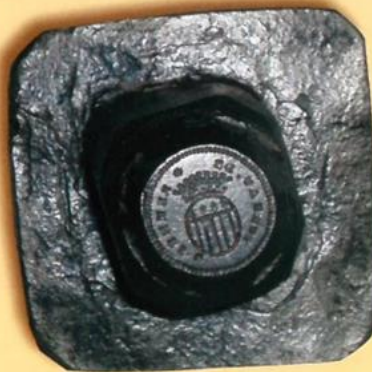
Nous sommes certains que cette production existait au 17^e siècle. En effet, pour prévenir les malfaçons et la contrebande*, un bureau de visite et de marque des toiles est créé à La Guerche en août 1688. Car la toile est un négoce* royal ! Elle fournit d'une part les habitants pour les toiles servant aux sacs de marchandises, dites de **halles et d'emballages**, mais surtout la marine royale et la marine marchande, pour les toiles à voile...

Comment fonctionne un Bureau De visite et De marque ?

Le bureau se compose de deux inspecteurs, choisis parmi les plus importants marchands de la ville.

La marque des toiles est effectuée le mardi matin à l'aube, jour du marché, avant que ne s'ouvrent les boutiques.

Une fois déposées par les paysans, les toiles sont mesurées en aune (1 aune vaut 120 cm) et marquées, à l'aide d'un outil appelé "coin", d'un cachet de plomb à leurs extrémités. Elles sont ensuite transportées à Rennes, à Saint-Malo, ou encore à Nantes, pour un second contrôle. En cas d'infraction, les contrevenants sont condamnés à la confiscation des toiles et à cent livres d'amende.



Coin de marchand, coll. Musée de Bretagne, cl. les Noyales



A La Guerche, à toi de jouer !!...

Deviens toi aussi un marchand de toiles,
et mesure les toiles fabriquées à La Guerche !

1 Pouce vaut 3 cm, 1 aune 120 cm et une verge 1 m.

Sachant qu'une toile de Peltres mesure en 1753, 31 pouces de large pour 90 aunes de long, et une toile de Rondelettes en 1767, 24 pouces de large pour 110 verges de long, **fais le calcul !**

Toile de Peltres :

x

Toile de Rondelettes :

x

Aujourd'hui, les vieilles halles en bois n'existent plus...
Elles ont été démolies en 1830 et remplacées par un bâtiment
composé d'arcades et d'un étage.

Comment s'appelle-t-il ?

Qu'aBrite-t-il ?



A cette époque, on mesure les distances en toise.

Serais-tu capable de donner la largeur d'une arcade en toise, arrondie à l'unité ? Pour cela,
aide-toi de tes pieds : selon ta pointure, ton pied mesure tant de centimètres (vois le tableau).
Une toise est égale à 2 mètres.

Fais le calcul !

Pointures françaises	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33
Centimètres	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22						
Pointures françaises	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48				
Centimètres	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32									



Entre maintenant dans l'église.

Tu pourras découvrir deux vitraux du 16^e siècle et des stalles* en bois sculpté. Ils sont les témoins de cette prospérité passée due à l'agriculture, au commerce, au tannage* des peaux et à la toile.

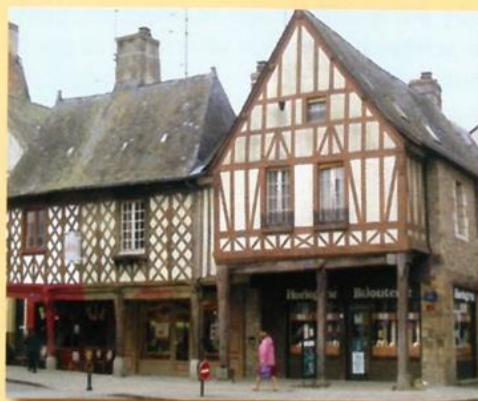
**Retrouve
ce mobilier**



Sur la Place et dans les rues du centre,

tu verras également de belles maisons à pans de bois*, dont certaines à porche. Autour de la place Charles-de-Gaulle, elles forment de véritables galeries couvertes propices au commerce toilier.

Au 19^e siècle, La Guerche est toujours réputée pour ses toiles fines et ses toiles pour la marine. Mais le développement de la marine à vapeur et la mécanisation de la production engendrent le déclin de l'activité textile traditionnelle. Aujourd'hui, il ne reste plus de traces de cette activité, sauf dans la mémoire des gens du pays et à travers les vieilles maisons de La Guerche... Ecoute ! Peut-être te raconteront-elles leur histoire...



Observe les maisons à pans de bois autour de toi et indique au moins 5 commerces qui sont installés au rez-de-chaussée.

Réponses



**N'hésite pas à te rendre
à l'office de tourisme pour
suivre une visite guidée. Et n'oublie
pas de faire tamponner
ta carte de jeu !**

Lexique



Antiquité : période des civilisations de l'écriture autour de la Méditerranée (grecque et romaine), entre la préhistoire et le moyen âge.

Argentier : veille à l'approvisionnement de la maison du duc en draps, tapisseries, vêtements, épices... et à l'occasion, devient une sorte de banquier.

Armateur : équipe un navire pour le commerce.

Armoirie : emblème en couleurs, propre à une famille, une ville, une confrérie, une corporation...

Chœur : lieu principal de la célébration, où se trouve l'autel.

Clef de voûte : en architecture, pierre qui achève la voûte en son milieu et qui en assure la solidité.

Comté : titre d'une terre, en vertu duquel celui qui était seigneur de la terre prenait la qualité de comte.

Confrérie : association de personnes unies par des liens de dévotion, de charité.

Contrebande : commerce clandestin de marchandises interdites ou pour lesquelles on n'a pas acquitté les droits de douane.

ECUSSON : emblème ou motif rappelant la forme du bouclier et portant des armoiries ou une devise.

EPICERIE : terme désignant trois sortes de produits : des colorants, des produits d'usage médicinal et des aromates.

Fil de chaîne : fil de la longueur dans une pièce de tissu.

Fil de trame : fil de la largeur dans une pièce de tissu.

Fronton : décor, ordinairement de forme triangulaire, qui couronne l'entrée principale d'un édifice ou surmonte une porte, une fenêtre, etc.

LaBoureur : riche paysan, possédant des terres, des outils et les bestiaux nécessaires à la culture, et qui emploie des ouvriers à la journée pour le travail des champs.

La Hanse : association de cités marchandes commerçant dans la Baltique et la mer du Nord, du 12^e au 16^e siècle. Hambourg, Brême, Lubeck appartenaient à la Hanse.

Manufacture : ensemble des unités souvent familiales fabriquant à la main une production typique à une région, ici la culture et le tissage du chanvre.

Mercier : fait le commerce de produits de luxe variés : tissus précieux, fourrures, joaillerie, métaux, épices, colorants...

Négoce ; négociant : commerce en gros de certains produits, de certaines denrées ; personne qui fait du négoce.

Néoclassique : à la fin du 18^e siècle, tendance littéraire et artistique s'inspirant de l'antiquité grecque ou du classicisme du 17^e siècle.

Pan de Bois : ossature d'un mur dont les intervalles sont comblés de torchis (mélange de terre, de paille et de chaux).

Paroisse : territoire correspondant à celui du bourg et sur lequel s'exerce le ministère d'un curé, d'un pasteur.

Pesticide : produit chimique destiné à lutter contre les parasites animaux et végétaux nuisibles aux cultures.

Renaissance : mouvement littéraire, artistique et scientifique qui eut lieu aux 15^e - 16^e siècles et fondé en grande partie sur l'imitation de l'Antiquité gréco-romaine.

Stalles : sièges de bois, à dossier haut, garnissant les deux côtés du chœur de l'église et réservés au clergé.

Tannage : action de transformer les peaux en cuir.

Les différentes toiles :

La qualité d'une toile dépend du nombre de fils employés à la trame, de la qualité des fils utilisés, de la largeur de la toile à la sortie du métier, du lieu de fabrication et du bureau de marque dans lequel elles sont vérifiées. A la fin du 18^e siècle, il existe, en Bretagne, près de 60 catégories différentes de toiles !

J'ai obtenu au moins 4 tampons et je choisis de :

Recevoir un cadeau:**

(Coche la case de ton choix)

Le livre "P'tit Julien, fils de chanvreur".

1 entrée gratuite, valable pour 1 enfant (6-12 ans),
au parc de loisirs Enigmaparc à Janzé.***



Participer au tirage au sort pour gagner un week-end en famille

d'une valeur de 190 €, comprenant l'entrée pour 2 adultes et 2 enfants
au parc de loisirs Enigmaparc à Janzé, le dîner, la nuit et le petit-déjeuner
en chambres d'hôtes Charmance 4 épis pour 2 adultes et 2 enfants.****



** Le Pays Touristique enverra le cadeau dans un délai de 4 semaines, et dans la limite des stocks disponibles.

Il se réserve le droit de modifier le cadeau en cas de rupture de stock, sans en informer au préalable le gagnant. Cadeau non échangeable.

*** L'enfant doit obligatoirement être accompagné d'un adulte (entrée payante) au parc de loisirs Enigmaparc.

**** Un seul tirage au sort est prévu en 2008. Le Pays Touristique des Portes de Bretagne décidera de la date du tirage au sort lorsque le nombre de participants sera suffisant. Le gagnant sera informé par e-mail puis par courrier. Valeur maximale du lot au 01/04/2007.



Carte remplie suivant le règlement du jeu, à déposer auprès d'un lieu de visite, d'un office de tourisme participant à l'opération, ou à nous renvoyer sous enveloppe, affranchie au tarif en vigueur, à :

Pays Touristique des Portes de Bretagne - Le Ballon - 35150 Piré-sur-Seiche.



Fais tamponner ta carte dans les espaces prévus ci-dessous

Le musée du
Château de Vitré

Le Château - 35500 Vitré

L'office de tourisme
du pays de Vitré

Place du Général-de-Gaulle
35500 Vitré - Tél. 02 99 75 04 46

Le Château du Bois Orcan*

Le Bois Orcan - 35530 Noyal-sur-Vilaine
Tél. 02 99 37 74 74
**le château est ouvert en juillet et en août.*

L'office de tourisme
du pays de Châteaugiron

Le Château - 35410 Châteaugiron
Tél. 02 99 37 89 02

Étape Piré-sur-Seiche

L'office de tourisme
du pays guerchais

2 rue du Cheval Blanc - Maison du Chapitre
35130 La Guerche-de-Bretagne
Tél. 02 99 96 30 78

Merci de bien vouloir remplir l'intégralité du formulaire :

Nom..... Prénom.....

Adresse.....

Code Postal Ville Pays.....

Tél E-mail



ET LE CHANVRE DANS LA CUISINE, QU'EN PENSES-TU ?

Depuis 2006, le chanvre s'invite dans la cuisine... 3 restaurateurs ont décidé de se lancer dans la démarche. Ils proposent ainsi à leur clientèle des produits originaux ! Découvre ces nouveautés en famille !

Petit tour D'horizon...

... à Bain-De-Bretagne

Le chef peut te concocter du saumon mariné à l'huile de chanvre et fines herbes accompagné d'un sorbet de tomate au basilic. Menus : de 12,50 € à 55 €. Etablissement labellisé "Restaurant du Terroir".



Hôtel-restaurant La Croix Verte

10, Place Henri IV - 35470 Bain-de-Bretagne

Tél. 02 99 43 71 55 - Fax 02 99 44 80 61

lacroixverte@wanadoo.fr - www.lacroixverte.com

Fermetures hebdomadaires : dimanche soir et lundi midi

Fermetures annuelles : semaine du 14 juillet et du 24 décembre au 7 janvier

... à Chancé

Le chef prépare des gressins au chanvre et au parmesan : ce sont des biscuits salés et sablés pour accompagner les apéritifs. Menus : de 13,50 € à 41 €



L'Auberge des Tilleuls

Le Bourg - 35680 Chancé

Tél. : 02 99 00 02 22 - Fax : 02 99 00 02 92

www.aubergedestilleuls.fr

Fermetures hebdomadaires : dimanche soir, lundi et mardi soir

Fermeture annuelle : trois premières semaines d'août

... à Vitré

Le chef fait son propre pain au chanvre, un pain croustillant et typique par son amertume. Tes salades s'accompagneront d'une vinaigrette à l'huile de chanvre ! Menus : de 17,50 € à 43 €. Etablissement labellisé "Restaurant du Terroir".



Restaurant le Pichet

17, bd de Laval - 35500 Vitré

Tél. 02 99 75 24 09 - Fax : 02 99 75 81 50

Le.pichet@laposte.net - www.lepichet.fr

Fermetures hebdomadaires : mercredi soir, jeudi soir et dimanche

Fermeture annuelle : trois premières semaines d'août

Comment gagner ton cadeau ?

Au fil de tes visites, fais tamponner ta carte par les offices de tourisme et les lieux de visites participant à l'opération (ceux listés sur la carte). On te demandera de montrer ton guide et les énigmes auxquelles tu auras répondu.

Tu as obtenu au moins 4 tampons sur les 6 sites Proposés ?

Alors nous t'offrons, au choix :

- Le livre "P'tit Julien, fils de chanvreur", pour approfondir tes connaissances sur la plante et ses utilisations.



- 1 entrée gratuite, valable pour 1 enfant (6-12 ans), au parc de loisirs Enigmaparc à Janzé.

- La possibilité de gagner un week-end en famille (2 adultes et 2 enfants) aux Portes de Bretagne, en participant au tirage au sort.



Remplis lisiblement tes coordonnées et Choisis le cadeau que tu Préfères.

Dépose ta carte auprès d'un office de tourisme ou d'un lieu de visite participant à l'opération, ou envoie-la sous enveloppe, affranchie au tarif en vigueur, à : Pays Touristique des Portes de Bretagne
Le Ballon - 35150 Piré-sur-Seiche.

Le Pays Touristique des Portes de Bretagne

Le Ballon - 35150 Piré-sur-Seiche

Tél. 02 99 44 58 44

tourisme@portes-de-bretagne.com

www.portes-de-bretagne.com



Les Offices de Tourisme

Châteaugiron

Le Château - Tél. 02 99 37 89 02

office.tourisme@cc-payschateaugiron.fr

La Guerche-de-Bretagne

2, rue du Cheval Blanc

Tél. 02 99 96 30 78

otsi.laguerche@wanadoo.fr

Vitré

Place du Général-de-Gaulle

Tél. 02 99 75 04 46

info@ot-vitre.fr

www.ot-vitre.fr

Les châteaux et musées

Le Château du Bois Orcan

Noyal-sur-Vilaine - Tél. 02 99 37 74 74

contact@bois-orcan.com

www.bois-orcan.com

Le Musée du Château de Vitré

Le Château - Tél. 02 99 75 04 54

musees@mairie-vitre.fr

www.mairie-vitre.com

L'Association Les Noyales

Noyal-sur-Vilaine - 14, rue P. Marchand

Tél. 02 99 04 09 91

lesnoyales@aol.com

<http://chanvreutile.free.fr>

Partenaires techniques et financiers

Rédaction : P. Bouju, Conservation du Patrimoine de Vitré, Domaine du Bois Orcan, Les Noyales, Office de Tourisme du Pays de Châteaugiron, Office de Tourisme du Pays Guerchais, Pays Touristique des Portes de Bretagne.

Crédits photographiques : ill. coll. Archives Diocésaines, Arthénice, ill. coll. musées de Vitré, E. Heredia Photographe, Hôtel-restaurant La Croix Verte, Les Noyales, Pays Touristique des Portes de Bretagne, Restaurant Le Pichet, Restaurant L'Auberge des Tilleuls, Studio Du Cœur à l'Image, service communication de la ville de La Guerche-de-Bretagne, service communication de la mairie de Noyal-sur-Vilaine, SIG ville de Vitré, Solaris.

Conception et réalisation : I-D L'AGENCE, avril 2007.

Avec la participation financière du Conseil Général d'Ille-et-Vilaine, de la Communauté de Communes du Pays de Châteaugiron et du Pays Touristique des Portes de Bretagne.